HIỆP ĐỊNH

GIỮA

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

VÀ

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA MÔ-DĂM-BÍCH

VỀ HỢP TÁC TRONG LĨNH VỰC GIÁO DỤC ĐẠI HỌC

Lời nói đầu

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Mô-dăm-bích, sau đây gọi là "Bên Việt Nam" và "Bên Mô-dăm-bích", gọi chung là "hai Bên";

Mong muốn tăng cường hợp tác giữa hai nước Việt Nam và Mô-dăm-bích trong lĩnh vực giáo dục đại học;

Nhằm cụ thể hóa nội dung về giáo dục tại Hiệp định hợp tác giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Mô-dăm-bích về hợp tác trong lĩnh vực giáo dục và văn hóa ký ngày 16 tháng 01 năm 2007;

Đồng ý ký kết Hiệp định hợp tác trong lĩnh vực giáo dục đại học gồm các điều khoản sau:

Điều 1
Mục đích

Hiệp định này nhằm mục đích khuyến khích, củng cố và thúc đẩy hợp tác trong lĩnh vực giáo dục đại học phù hợp với luật pháp quốc gia và khả năng ngân sách của hai Bên.

Điều 2
Cơ quan có thẩm quyền

1. Nhằm mục đích phối hợp thực hiện Hiệp định này, các cơ quan có thẩm quyền được các Bên chỉ định là:

Đối với Bên Việt Nam: Bộ Giáo dục và Đào tạo của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;

Đối với Bên Mô-dăm-bích: Bộ Giáo dục và Văn hóa của nước Cộng hòa Mô-dăm-bích.

2. Trong trường hợp thay đổi cơ quan có thẩm quyền hoặc tên gọi của cơ quan đó, các Bên thông báo cho nhau thông qua kênh ngoại giao.

Điều 3
Lĩnh vực hợp tác

1. Hai Bên thiết lập các hình thức hợp tác sau:

a. Thực hiện các dự án hợp tác giảng dạy, nghiên cứu;

b. Trao đổi sinh viên, giáo viên và nghiên cứu viên;

c. Hội nghị, hội thảo, bồi dưỡng, hội thảo chuyên đề và triển lãm chung;

d. Trao đổi thông tin và ấn phẩm học thuật;

e. Thúc đẩy hoạt động đào tạo cho giáo viên, nghiên cứu viên và sinh viên;

f. Sử dụng chung các vật liệu và thiết bị nghiên cứu khoa học của mỗi Bên trong các dự án chung; và

g. Các hoạt động hợp tác khác trong lĩnh vực giáo dục đại học do các Bên thống nhất.

2. Chi tiết về các chương trình trao đổi được triển khai sẽ được các Bên phê duyệt và không nhất thiết phải có đi có lại.

Điều 4
Học bổng

Trong thời hạn của Hiệp định này, mỗi Bên cấp hoặc khuyến khích cấp học bổng cho công dân của Bên kia để bắt đầu hoặc tiếp tục học tập, thực tập, học chuyên ngành hoặc các khóa học nâng cao trình độ. Số lượng học bổng hàng năm sẽ như sau:

a. Bên Mô-dăm-bích cấp 15 suất học bổng.

b. Bên Việt Nam cấp 15 suất học bổng.

Thời gian học tập tại Việt Nam và Mô-dăm-bích được xác định theo luật pháp hiện hành của mỗi Bên;

c. Bên Mô-dăm-bích cung cấp học bổng cho sinh viên Mô-dăm-bích theo học chương trình Thạc sĩ và Tiến sĩ tại Việt Nam, số lượng sẽ được xác định hàng năm;

d. Danh sách các cơ sở giáo dục và các tổ chức khác trong hệ thống giáo dục đại học của các Bên được các Bên thống nhất chậm nhất vào ngày 15 tháng 3 hằng năm thông qua cơ quan có thẩm quyền quy định tại Điều 2;

e. Các Bên trao đổi các tài liệu cần thiết của ứng cử viên chậm nhất vào ngày 15 tháng 4 hàng năm và thông báo kết quả xét duyệt chậm nhất vào ngày 15 tháng 8 cùng năm;

f. Để chuyển sinh viên từ một trong các Bên sang các cơ sở giáo dục của Bên kia, Bên có nhu cầu phải xuất trình giấy xác nhận quá trình học tập đã thực hiện, được công nhận và hợp pháp hóa bởi quốc gia cử đi;

g. Việc xác nhận lại quá trình học tập được thực hiện theo các quy định của luật pháp của quốc gia nơi sinh viên tiếp tục theo học;

h. Trong mọi trường hợp, việc chuyển trường phải được sự chấp thuận trước của cơ sở giáo dục mà sinh viên muốn chuyển đến.

Điều 5
Tương đương văn bằng

Văn bằng và chức danh do các cơ sở giáo dục đại học của một trong các Bên cấp có giá trị trên lãnh thổ của Bên kia, với điều kiện các văn bằng và chức danh này đáp ứng các điều kiện tương đương theo yêu cầu của quy định hiện hành tại mỗi Bên.

Điều 6
Quyền của các Bên

1. Bên Mô-dăm-bích cử sinh viên sang nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam để đào tạo về các lĩnh vực Khoa học, Công nghệ, Kỹ thuật và Toán học.

Bên Mô-dăm-bích cử giáo viên sang dạy tiếng Bồ Đào Nha tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

2. Bên Việt Nam cử sinh viên và/hoặc giáo viên sang nước Cộng hòa Mô-dăm-bích để đào tạo tiếng Bồ Đào Nha.

Bên Việt Nam cử giáo viên sang giảng dạy ở nhiều cấp độ và loại hình giáo dục khác nhau tại Mô-dăm-bích.

Điều 7
Nghĩa vụ chung của các Bên

1. Bên nhận bảo đảm cho người được gửi đến học theo khoản 1 Điều 4 của Hiệp định này:

- miễn kinh phí đào tạo, sử dụng các phòng học, bao gồm trang thiết bị học tập, thư viện và tài liệu học tập;
- miễn kinh phí đào tạo đối với chương trình dành cho lưu học sinh đang học dự bị về ngôn ngữ trước khi nhập học vào cơ sở giáo dục đại học;
- cấp học bổng hàng tháng cho lưu học sinh theo luật pháp quốc gia của Bên nhận;
- chỗ ở trong ký túc xá dành cho sinh viên với cùng điều kiện dành cho sinh viên của Bên nhận;
- dịch vụ chăm sóc y tế theo quy định của pháp luật quốc gia Bên nhận.

2. Chi phí đi lại đến nơi học tập và trở về (bao gồm cả bảo hiểm y tế du lịch cho người đi nước ngoài), bảo hiểm y tế, lệ phí đăng ký cư trú tại nước của Bên nhận do cá nhân người học, do các tổ chức gửi đi đào tạo hoặc do các nguồn phù hợp với pháp luật của Bên gửi đi trả.

3. Cả hai Bên thúc đẩy:

a. Nghiên cứu của cá nhân hoặc theo nhóm, tham quan tìm hiểu thông tin và tham gia các hội nghị, đại hội và các cuộc họp khác của giáo viên, nghiên cứu viên;

b. Trao đổi nghiên cứu viên và chuyên gia, riêng lẻ hoặc kết hợp với các chuyến công tác;

c. Xuất bản các công trình, nghiên cứu khoa học;

d. Bảo vệ trên lãnh thổ của mình các quyền sở hữu trí tuệ của Bên kia, phù hợp với các công ước quốc tế mà Bên đó đã tham gia hoặc sẽ tham gia trong tương lai;

e. Thúc đẩy trao đổi giữa các cơ sở giáo dục đại học của các Bên và tăng cường trao đổi giáo viên/giảng viên thông qua các chương trình thực tập trên lãnh thổ của Bên kia để giảng dạy các khóa học hoặc tiến hành nghiên cứu;

f. Trao đổi các đoàn và tài liệu ở các lĩnh vực trong phạm vi của Hiệp định này;

g. Mỗi Bên thúc đẩy việc phổ biến các ấn phẩm của mình trên lãnh thổ của Bên kia.

Điều 8
Nhóm công tác chung

1. Nhóm công tác chung được thành lập để thực hiện Hiệp định này. Các Bên chỉ định:

a. 01 đại diện đồng chủ trì Nhóm công tác chung;

b. Các thành viên của Nhóm công tác chung.

2. Nhóm công tác chung sẽ thông qua các nguyên tắc hoạt động của mình và sẽ họp hai (02) năm một lần hoặc theo yêu cầu của cả hai Bên.

3. Địa điểm họp của Nhóm công tác chung nên được luân phiên giữa Việt Nam và Mô-dăm-bích.

4. Nhóm công tác chung chịu trách nhiệm về những vấn đề sau:

a. Xây dựng kế hoạch, phối hợp, theo dõi và định kỳ tổ chức đánh giá, tổng kết việc thực hiện Hiệp định này;

b. Xác định các ưu tiên về nghiên cứu khoa học và giáo dục đại học trong hợp tác giữa hai nước và đưa ra các đề xuất phát triển sự hợp tác đó;

c. Hỗ trợ thực hiện các chương trình và dự án chung trong khuôn khổ Hiệp định này;

d. Xây dựng các chiến lược và hình thức phối hợp giữa các Bên.

Điều 9
Thực hiện

1. Mỗi Bên có thể, bất cứ khi nào phù hợp và bằng thống nhất chung, yêu cầu sự tham gia của các tổ chức quốc tế và các tổ chức chính phủ hoặc phi chính phủ vào việc tài trợ và thực hiện các hoạt động, dự án và chương trình đã được xác định.

2. Khi thực hiện các hoạt động và/hoặc dự án trao đổi và hợp tác, lịch trình thực hiện, nguồn lực tài chính và nhân lực, cam kết, cơ quan thực hiện và nghĩa vụ của các Bên không được quy định trong Hiệp định này sẽ được xác định rõ.

3. Mỗi Bên có thể yêu cầu bên thứ ba tham gia vào việc phối hợp các hoạt động, dự án và/hoặc chương trình được thực hiện trong khuôn khổ của Hiệp định này với sự đồng ý của Bên kia. Khi triển khai các hoạt động, dự án và/hoặc chương trình chung, mỗi Bên phải đảm bảo rằng bên thứ ba tuân thủ các điều khoản của Hiệp định này.

Điều 10
Bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ

1. Việc bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ được áp dụng theo luật pháp và quy định quốc gia cũng như các điều ước quốc tế khác mà mỗi Bên là thành viên.

2. Việc sử dụng tên, logo hoặc biểu tượng chính thức của bất kỳ Bên nào trong bất kỳ tài liệu hoặc ấn phẩm nào đều bị nghiêm cấm nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của các Bên.

Điều 11
Bảo mật

1. Mỗi Bên cam kết tôn trọng tính bảo mật và bí mật của các tài liệu, thông tin và dữ liệu khác được Bên kia nhận hoặc cung cấp trong thời gian thực hiện Hiệp định này hoặc theo các thỏa thuận trong khuôn khổ của Hiệp định này.

2. Hai Bên nhất trí rằng các quy định tại khoản 1 Điều 11 sẽ tiếp tục có hiệu lực ràng buộc hai Bên kể cả khi Hiệp định này hết hiệu lực hoặc chấm dứt.

Điều 12
Giải quyết tranh chấp

Các tranh chấp phát sinh từ việc giải thích và áp dụng Hiệp định này sẽ được giải quyết thông qua đàm phán trực tiếp hoặc thông qua trao đổi thư tín giữa hai Bên trên tinh thần hữu nghị và hợp tác.

Điều 13
Hiệu lực và chấm dứt

1. Hiệp định này có hiệu lực trong năm (05) năm kể từ ngày ký và sẽ được tự động gia hạn mỗi lần năm (05) năm nếu Bên Việt Nam và Bên Mô-dăm-bích không có ý kiến phản đối sáu (06) tháng trước ngày chấm dứt Hiệp định này.

2. Bất kỳ thay đổi và điều chỉnh nào đối với Hiệp định này phải được thảo luận và nhất trí thông qua sự đồng thuận chung.

3. Trong trường hợp một trong các Bên chấm dứt Hiệp định này, Bên đó phải thông báo bằng văn bản cho Bên kia trước sáu (06) tháng, thông qua kênh ngoại giao.

4. Việc chấm dứt Hiệp định này sẽ không ảnh hưởng đến các công việc đang được triển khai, trừ khi các Bên có ý kiến khác bằng văn bản.

Làm tại Ma-pu-tu, ngày 29 tháng 01 năm 2026 thành hai bản gốc bằng tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Anh, tất cả các văn bản đều có giá trị như nhau. Nếu có bất kỳ sự khác biệt nào trong cách diễn giải, văn bản tiếng Anh sẽ được dùng làm căn cứ.

Thay mặt Chính phủ
nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Trần Thị Thu Thìn
Đại sứ đặc mệnh toàn quyền

Thay mặt Chính phủ
nước Cộng hòa Mô-dăm-bích

Samaria Tovela
Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Văn hóa

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE

ON COOPERATION IN THE FIELD OF HIGHER EDUCATION

Preamble

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of Mozambique, hereinafter referred to as the "Vietnamese Party" and the "Mozambican Party", respectively together referred to as "Both Parties";

Wishing to strengthen cooperation between the two countries, Mozambique and Viet Nam in the field of higher education;

In order to concretize the content of education in the Cooperation Agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Mozambique on cooperation in the fields of education and culture signed on December 16 January 2007;

Agree to sign the Agreement on cooperation in the field of higher education through the following clauses:

Article 1
Objective

This Agreement is aimed at encouraging, strengthening and advancing cooperation in the field of higher education in accordance with the national legislation and budget capacity of both Parties.

Article 2
Authorized agencies

1. With a view to coordinating the implementation of this Agreement, authorized agencies assigned by the Parties are:

from the Vietnamese Party: the Ministry of Education and Training of the Socialist Republic of Viet Nam;

from the Mozambican Party: the Ministry of Education and Culture of the Republic of Mozambique.

2. In case of changing the authorized agencies or their names, the Parties shall notify each other thereabout through diplomatic channels.

Article 3
Areas of Cooperation

1. Both Parties establish the following forms of cooperation:

a. Implementation of collaborative teaching, research and extension projects;

b. Exchange of students, teachers and researchers;

c. Joint conferences, symposia, courses, seminars and exhibitions;

d. Exchange of information and academic publications;

e. Promotion of staff training activities for teachers, researchers and students;

f. Common use of scientific research materials and equipment by each Party in joint projects; and

g. Other activities cooperation in the field of higher education to be mutually agreed by the Parties.

2. Details of the exchange programmes to be established will be subject to approval by the Parties and may not necessarily be simultaneously reciprocal.

Article 4
Scholarships

During the term of this Agreement, each Party will grant or encourage the granting of scholarships to nationals of the other Party to begin or continue studies, internships, specialisation or improvement courses, the number of annual scholarships will be as follows:

a. Mozambican Party – 15;

b. Vietnamese Party – 15

Duration of study in Viet Nam and Mozambique is determinated in accordance with the current legislation of each Party;

c. The Mozambican Party will provide scholarships to Mozambican students pursuing Master's and Doctorate degrees in Viet Nam, a number to be defined annually;

d. The list of education institutions and other organizations within the higher education system of the Parties shall be agreed upon by the Parties not later than every 15 March through authorized agencies specified in Article 2;

e. The Parties shall exchange necessary documents of candidates no later than every 15 April and notify the results of their consideration no later than 15 August of the same year;

f. The transfer of students from one of the Parties to educational establishments of the other Party will be subject to the presentation by the interested party of certificates of approval of studies carried out, duly recognized and legalized by the country of origin;

g. The revalidation of studies will be carried out in accordance with the standards established by the legislation of the country where the students continued;

h. In any case, the transfer will be subject to prior acceptance by the institution of the educational institution to which the student wishes to transfer.

Article 5
Equivalences

Diplomas and titles issued by higher education institutions of one of the Parties will be valid in the territory of the other Party, provided that they meet the conditions for equivalence required by the legislation in force in each Party.

Article 6
Rights of the Parties

1. The Mozambican side will send students to the Socialist Republic of Viet Nam for training in the areas of Science, Technology, Engineering and Mathematics.

The Mozambican side will send teachers to teach the Portuguese language in the Socialist Republic of Viet Nam.

2. The Vietnamese Party will send students and/or teachers to the Republic of Mozambique for training in the Portuguese language.

The Vietnamese side will send teachers to teach at different levels and types of education in Mozambique.

Article 7
Common Obligations of the Parties

1. The receiving Party shall provide students specified in line with paragraph 1 of Article 4 of this Agreement with:

- free training, use of educational facilities, including teaching aids, libraries and learning materials;
- free training under the educational program;
- a monthly scholarship to students in accordance with the national legislation of the receiving Party;
- access to student dormitories for students on the same conditions as for students of the receiving Party;
- medical care service in accordance with the legislation of the receiving Party.

2. Expenses for travel to the study destination and back (including travel medical insurance for the persons going abroad), medical insurance, residence registration fee in the receiving country are paid by the students themselves, sending organizations or from other sources not prohibited by the legislation of the sending Party.

3. Both Parties will promote:

a. Individual or group study and information visits and participation in conferences, congresses and other meetings of teachers, researchers and other authorities representing these areas;

b. Exchange of researchers and specialists, individually or integrated into missions;

c. Publication of scientific works and works;

d. The protection in its territory of intellectual property rights originating from the other Party, in harmony with the international conventions to which it has acceded or will accede in the future;

e. The stimulation of contacts between its higher education establishments and others and the promotion of exchange of its teachers/lecturers through internships in the territory of the other Party in order to teach courses or carry out research;

f. The exchange of delegations and documentation within the scope of application of this Agreement;

g. Each Party shall promote, in the territory of the other, knowledge of its publications;

h. Each Party will favour and encourage cooperation between its respective universities, higher education institutions.

Article 8
Joint Committee

1. The Joint Committee shall be established for the implementation of this Agreement. The Parties will designate:

a. One representative from each Party to co-chair the Joint Committee;

b. The respective members of the Joint Committee.

2. The Joint Committee will adopt its own rules of procedure for its operation and will meet once in two (02) years, or at the request of both Parties.

3. The location of the Joint Committee meeting should be alternated between Viet Nam and Mozambique.

4. The Joint Committee will be responsible for the following:

a. Plan, coordinate, monitor and periodically organize assessments and summarize the implementation of this Agreement;

b. Determine the priorities of scientific research, and higher education in cooperation between the two countries and make proposals for the development of said cooperation;

c. Facilitate and support the implementation of joint programmes and projects arising from this Agreement;

d. Design of strategies and forms of articulation between the Parties.

Article 9
Execution

1. Both Parties may, whenever they deem appropriate, and by mutual agreement, request the participation of international organizations and governmental or non-governmental entities in the financing and execution of actions, projects and programmes to be defined.

2. When executing exchange and cooperation actions and/or projects, the execution schedule, financial and human resources and commitment, executing bodies and special obligations for the Parties, not provided for in this Agreement, will always be specified, among others.

3. Each Party may request the participation of third parties in the coordination of activities, projects and/or programmes to be developed within

the scope of this Agreement with the consent of the other Party. When developing activities, joint projects and/or programmes, each Party must ensure that the third party complies with the provisions of this Agreement.

Article 10
Protection of Intellectual Property Rights

1. The protection of intellectual property rights will be applied in accordance with national laws and regulations and other international agreements to which each Party is a party.

2. The use of the name, logo or official emblem of either Party in any document or publication is prohibited without the prior written consent of the Parties.

Article 11
Confidentiality

1. Each Party undertakes to respect the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received or provided by the other Party during the period of implementation of this Agreement or any other agreements, made under the terms of this Agreement.

2. The Parties agree that the provisions of Clause 1, Article 11 shall continue to be binding on the Parties even after this Agreement expires or is terminated.

Article 12
Conflict resolution

Disputes arising from the interpretation and application of this Agreement will be resolved through direct negotiations or through the exchange of letters between the two Parties based on the spirit of friendship and cooperation.

Article 13
Entry into force and termination

1. This Agreement is valid for five (05) years from the date of signature and will be automatically renewed for each five (05) year period, if the Vietnamese

and Mozambican Parties do not express the opposite, six (06) months prior to the date of termination of this Agreement.

2. Any proposed changes and adjustments to this Agreement must be discussed and agreed upon by mutual consensus.

3. In case of termination of this Agreement by one of the Parties, such Party shall notify in writing the other six (06) months in advance, through diplomatic channels.

4. Termination of this Agreement will not affect the fulfilment of ongoing work, except when the Parties agree otherwise in writing.

Done in Maputo, on 29th January 2026, in duplicate each in Vietnamese, Portuguese and English, all being of equal value. If there is any difference in interpretation, the English version will prevail.

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

Tran Thi Thu Thin
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

For the Government of the Republic of Mozambique

Samaria Tovela
Minister of Education and Culture



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE



REPÚBLICA SOCIALISTA DO VIETNAME

ACORDO

ENTRE

O GOVERNO DA REPÚBLICA SOCIALISTA DO VIETNAME

E

O GOVERNO DA REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

SOBRE A COOPERAÇÃO NO DOMÍNIO DO ENSINO SUPERIOR

Preâmbulo

O Governo da República Socialista do Vietname e o Governo da República de Moçambique, adiante designados por "Parte Vietnamita" e "Parte Moçambicana", respectivamente designados conjuntamente por "Ambas as Partes";

Desejando reforçar a cooperação entre os dois países, Moçambique e Vietname no domínio do ensino superior;

Concretizar o conteúdo da educação no Acordo de Cooperação entre o Governo da República Socialista do Vietname e o Governo da República de Moçambique sobre cooperação nos domínios da educação e cultura assinado a 16 de janeiro de 2007;

Acordam em assinar o Acordo de Cooperação no domínio do Ensino Superior através das seguintes cláusulas:

Artigo 1
Objetivo

O presente Acordo destina-se a incentivar, reforçar e fazer avançar a cooperação no domínio do ensino superior, em conformidade com a legislação nacional e a capacidade orçamental de ambas as Partes.

Artigo 2
Agências autorizadas

1. A fim de coordenar a aplicação do presente acordo, os organismos autorizados designados pelas partes são:

do Parte Vietnamita: o Ministério da Educação e Formação da República Socialista do Vietname;

da Parte Moçambicana: Ministério da Educação e Cultura da República de Moçambique.

2. Em caso de alteração dos organismos autorizados ou dos seus nomes, as Partes notificar-se-ão mutuamente por via diplomática.

Artigo 3
Áreas de cooperação

1. Ambas as Partes estabelecem as seguintes formas de cooperação:

um. Implementação de projetos colaborativos de ensino, pesquisa e extensão;

b. Intercâmbio de estudantes, docentes e investigadores;

c. Conferências, simpósios, cursos, seminários e exposições conjuntos;

d. Intercâmbio de informações e publicações académicas;

e. Promoção de actividades de formação de pessoal para professores, investigadores e estudantes;

f. Utilização comum de materiais e equipamentos de investigação científica por cada Parte em projetos conjuntos; e ainda

g. Outras actividades de cooperação no domínio do ensino superior a acordar mutuamente pelas Partes.

2. Os pormenores dos programas de intercâmbio a estabelecer serão sujeitos à aprovação das Partes e podem não ser necessariamente simultaneamente recíprocos.

Artigo 4
Bolsas de Estudo

Durante a vigência do presente Acordo, cada Parte concederá ou incentivará a concessão de bolsas de estudo a nacionais da outra Parte para iniciar ou prosseguir estudos, estágios, cursos de especialização ou aperfeiçoamento, o número de bolsas anuais será o seguinte:

a. Parte moçambicana - 15

b. Parte Vietnamita - 15.

A duração dos estudos no Vietname e em Moçambique é determinada de acordo com a legislação em vigor de cada Parte.

c. A Parte moçambicana concederá igualmente bolsas de estudo a estudantes moçambicanos para prosseguirem os cursos de mestrado e doutoramento no Vietname, número a definir anualmente.

d. A lista dos estabelecimentos de ensino e outras organizações do sistema de ensino superior das Partes será acordada pelas Partes o mais tardar em 15 de março, através dos organismos autorizados especificados no artigo 2.

e. As Partes procederão a troca dos documentos necessários dos candidatos o mais tardar em 15 de abril e, notificarão os resultados da sua apreciação até 15 de agosto do mesmo ano.

f. A transferência de estudantes de uma das Partes para estabelecimentos de ensino da outra Parte estará sujeita à apresentação, pelo interessado, de certificados de aprovação dos estudos realizados, devidamente reconhecidos e legalizados pelo país de origem.

g. A revalidação dos estudos será realizada de acordo com os padrões estabelecidos pela legislação do país onde os alunos continuarão.

h. Em qualquer caso, a transferência estará sujeita a aceitação prévia por parte da instituição de ensino para a qual o estudante deseja transferir.

Artigo 5
Equivalências

Os diplomas e títulos emitidos por estabelecimentos de ensino superior de uma das Partes serão válidos no território da outra Parte, desde que satisfaçam as condições de equivalência exigidas pela legislação em vigor em cada Parte.

Artigo 6
Direitos das Partes

1. A Parte moçambicana enviará estudantes para a República Socialista do Vietname para formação nas áreas da Ciência, Tecnologia, Engenharia e Matemática.

A Parte moçambicana vai enviar professores para ensinar a língua portuguesa na República Socialista do Vietname.

2. A Parte vietnamita enviará alunos e/ou professores para a República de Moçambique para formação em língua portuguesa.

O lado vietnamita enviará professores para ensinar em diferentes níveis e tipos de ensino em Moçambique.

Artigo 7

Obrigações comuns das Partes

1. A Parte recetora deve fornecer aos estudantes especificados em conformidade com o artigo 4, n° 1, do presente Acordo:

- formação gratuita, utilização de instalações educativas, incluindo material didático, bibliotecas e materiais didáticos;

- formação gratuita no âmbito do programa educativo;

- uma bolsa mensal para estudantes em conformidade com a legislação nacional da parte recetora;

- acesso a dormitórios estudantis para estudantes nas mesmas condições que para estudantes da parte recetora;

- Cuidados médicos citação ou notificação em conformidade com a legislação da parte recetora.

2. As despesas de viagem para o destino de estudo e de regresso (incluindo seguro médico de viagem para as pessoas que vão para o estrangeiro), seguro médico, taxa de inscrição de residência no país de acolhimento são pagas pelos próprios estudantes, organizações de envio ou de outras fontes não proibidas pela legislação da Parte remetente.

3. Ambas as Partes promoverão:

a. Visitas individuais ou em grupo de estudo e informação e participação em conferências, congressos e outras reuniões de professores, investigadores e outras autoridades representativas destas áreas.

b. Intercâmbio de investigadores e especialistas, individualmente ou integrados em missões.

c. Publicação de trabalhos científicos.

d. A proteção, no seu território, dos direitos de propriedade intelectual originários da outra Parte, em harmonia com as convenções internacionais a que tenha aderido ou venha a aderir no futuro.

e. O estímulo aos contactos entre os seus estabelecimentos de ensino superior e outros e a promoção do intercâmbio dos seus docentes/docentes através de estágios no território da outra Parte, com vista à leccionação de cursos ou à realização de investigação.

f. O intercâmbio de delegações e de documentação no âmbito de aplicação do presente acordo.

g. Cada Parte promoverá, no território da outra, o conhecimento das suas publicações.

h. Cada Parte favorecerá e incentivará a cooperação entre as respetivas universidades e instituições de ensino superior.

Artigo 8
Comissão Mista

1. É instituído o Comissão Mista para a aplicação do presente acordo. As Partes designarão:

a. Um representante de cada Parte para copresidir a Comissão Mista;

b. Os respetivos membros da Comissão Mista.

2. A Comissão Mista adotará o seu próprio regulamento interno para o seu funcionamento e reunir-se-á uma vez a cada 02 (dois) anos, ou a pedido de ambas as Partes.

3. O local da reunião da Comissão Mista deverá ser alternado entre o Vietname e Moçambique.

4. A Comissão Mista será responsável pelo seguinte:

a. Planejar, coordenar, monitorar e organizar periodicamente avaliações e resumir a implementação deste Acordo.

b. Determinar as prioridades da investigação científica e do ensino superior em cooperação entre os dois países e apresentar propostas para o desenvolvimento dessa cooperação.

c. Facilitar e apoiar a execução de programas e projetos conjuntos decorrentes do presente acordo.

d. Desenho de estratégias e formas de articulação entre as Partes.

Artigo 9
Execução

1. Ambas as Partes podem, sempre que o considerem adequado e de comum acordo, solicitar a participação de organizações internacionais e de entidades governamentais ou não governamentais no financiamento e execução de ações, projectos e programas a definir.

2. Na execução de ações e/ou projectos de intercâmbio e cooperação, serão sempre especificados no cronograma de execução, os recursos financeiros e humanos e o compromisso, os órgãos executores e as obrigações especiais das Partes, não previstos neste Acordo, entre outros.

3. Cada Parte pode solicitar a participação de terceiros na coordenação de actividades, projectos e/ou programas a desenvolver no âmbito do presente Acordo com o consentimento da outra Parte. Ao desenvolver actividades, projectos e/ou programas conjuntos, cada Parte deve assegurar que o terceiro cumpre as disposições do presente Acordo.

Artigo 10
Proteção dos Direitos de Propriedade Intelectual

1. A proteção dos direitos de propriedade intelectual será aplicada em conformidade com as leis e regulamentos nacionais e outros acordos internacionais em que cada Parte seja parte.

2. A utilização do nome, logótipo ou emblema oficial de qualquer das Partes em qualquer documento ou publicação é proibida sem o consentimento prévio por escrito por cada uma das Partes.

Artigo 11
Confidencialidade

1. Cada Parte compromete-se a respeitar a confidencialidade e o sigilo dos documentos, informações e outros dados recebidos ou fornecidos pela outra Parte durante o período de aplicação do presente Acordo ou de quaisquer outros acordos celebrados nos termos do presente Acordo.

2. As Partes acordam em que as disposições do n°1 do artigo 11 continuarão a ser vinculativas para as Partes mesmo após a expiração ou a denúncia do presente Acordo.

Artigo 12
Resolução de conflitos

Os litígios decorrentes da interpretação e aplicação do presente Acordo serão resolvidos através de negociações directas ou através da troca de cartas entre as duas Partes com base no espírito de amizade e cooperação.

Artigo 13
Entrada em vigor e termo de vigência

1. Este Acordo é válido por cinco (05) anos a partir da data de assinatura e será automaticamente renovado por cada período de cinco (05) anos, se as Partes Vietnamita e Moçambicana não expressarem o contrário, seis (06) meses antes da data de término deste Acordo.

2. Quaisquer propostas de alteração e adaptação do presente Acordo devem ser debatidas e acordadas por consenso mútuo.

4. Em caso de rescisão do presente Acordo por uma das Partes, essa Parte notificará por escrito os outros seis (06) meses de antecedência, por via diplomática.

5. A rescisão deste Acordo não afetará o cumprimento dos trabalhos em curso, exceto quando as Partes acordarem em contrário por escrito.

Feito em Maputo, em 29 de Janeiro de 2026, em duplicado cada um em vietnamita, português e inglês, sendo todos de igual valor. Se houver alguma diferença de interpretação, prevalecerá a versão em inglês.

Pelo Governo do
República Socialista do Vietname

Tran Thi Thu Thin
Embaixadora Extraordinária e
Plenipotenciária

Pelo Governo do
República de Moçambique

Samaria Tovela
Ministra da Educação e Cultura